

すべての人に機械翻訳を ファイル翻訳からカスタマイズまで



The screenshot shows a software interface with a table of translation results. The table has columns for '原文修正' (Original Correction), '翻訳ステータス' (Translation Status), '訳文修正' (Translated Text Correction), 'リバーズ一致率' (Reverse Consistency Rate), '編集ステータス' (Edit Status), and '検証ステータス' (Check Status). The table contains several rows of data, including technical terms and their corresponding translations and status indicators.

原文修正	翻訳ステータス	訳文修正	リバーズ一致率	編集ステータス	検証ステータス
	MT	TITLE OF THE INVENTION	7%	×	👍
	MT	Chemical substance retrieval apparatus	75%	×	👍
	MT	TECHNICAL FIELD	30%	×	👍
	MT	[0001]	0%	×	👍
工場、薬局等で用いるための化学物質を主とするためのシステムに関する	MT	This invention relates to a system for searching and ordering chemical substances for use in chemical plants, pharmacies, etc.	69%	×	👍
	MT	BACKGROUND ART	33%	×	👍
	MT	[0002]	0%	×	👍
は用途に応用されてきており、前記についても、化学物質名、化学式を項目として対応づけておいて検索キーとして検索して他の情報の技術は知られている。	MT	Search technology has been applied to various uses, and chemical substance search technology is also known in which chemical substance names, chemical structural formulae, uses, and the like are associated as items, and search is performed using one item as a search key to extract other information.	62%	×	👍
	MT	[0003]	0%	×	👍
化学物質検索装置については、化学物質検索装置に関する情報は、化学物質検索装置の価格、取扱事業は対応づけて記憶されていないかこれらの情報は他の装置等から得られる。	MT	However, in the conventional chemical substance retrieval apparatus, commercial transaction information such as a price and a handling company which is not directly related to properties of chemical substances is not stored in association with each other. Therefore, it is necessary to obtain these pieces of information	67%	×	👍

目次

- ✓ XMATの機能概要 Ver. 2.0 追加機能「LAC」
- ✓ XMATの機能概要・価格 「翻訳を必要とするすべての人に変革を」
- ✓ XMATのLAC機能 「手軽に機械翻訳エンジンを自社向けにカスタマイズ」
- ✓ LACのご活用ワークフロー 「訳文修正の負担を削減」
- ✓ 選べる学習モデル – 利用上の注意事項
- ✓ LACの価格表 (サービス基本料金)
- ✓ LACの価格表 (カスタマイズクレジット他)
- ✓ Q&A XMAT
- ✓ Q&A LAC機能

✓ 用語解説

モデル: 原文と訳文の対応づけを数値化したもの

※機械翻訳エンジンはモデルを使って翻訳します。モデルが変わると翻訳結果が変わります。



機械翻訳+
高機能エディタ

Quick MT 「ファイル翻訳/OCR」機能

txt / docx / xlsx / pptx / html
PDF / 画像ファイル に対応

Quick PE 「修正編集/自動検証」機能

用語集適用
誤訳・訳抜け箇所類推
逆翻訳リバーズ一致率
2種類のエンジン訳出並列表示
翻訳メモリ生成

利用可能な機械翻訳エンジン

- ・みんなの自動翻訳@KI(商用版)[汎用/特許/金融(IR/適時開示)/金融サービス/法令契約]
- ・ Google Translate
- ・ DeepL
- ・ Amazon Translate
- ・ Microsoft Translator
- ・ Globalese



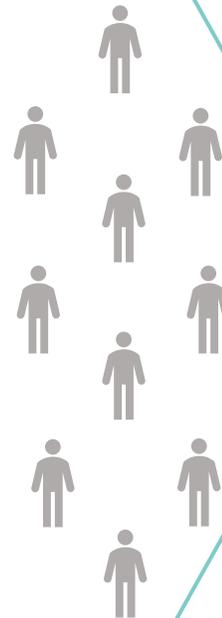
言語資産活用+ エンジンカスタマイズ

言語資産作成
(用語集作成・対訳データ作成)

追加学習モデル作成
(アダプテーション)

エンジンモデル評価
(BLEU/NIST/RIBES/WER)

用語集設定モデル作成



XMATの機能概要・価格

「翻訳を必要とするすべての人に変革を」



利用可能な機械翻訳エンジン

- ・みんなの自動翻訳@KI(商用版)[汎用/特許/金融(IR/適時開示)/金融サービス/法令契約]
- ・ Google Translate ・ DeepL ・ Amazon Translate
- ・ Microsoft Translator ・ Globalese



機械翻訳＋
高機能エディタ

Quick MT

「ファイル翻訳/OCR」機能

txt / docx / xlsx / pptx / html
PDF / 画像ファイル に対応



1ユーザー 5,500円/月で
文字数制限なく翻訳し放題

Quick PE

「修正編集/自動検証」機能

用語集適用
誤訳・訳抜け箇所類推
逆翻訳リバーズ一致率
2種類のエンジン訳出並列表示
翻訳メモリ生成

ご利用形態	初期費用	固定費用(税込)	月間翻訳可能文字数
法人	無償	年間55,000円 (1ユーザーあたり)	無制限
個人 (クレジットカード払い)	無償	月間5,500円 (1ユーザーあたり)	無制限

XMATのLAC機能

「手軽に機械翻訳エンジンを自社向けにカスタマイズ」



社内にある既存のドキュメントから
アラインメントやAI活用で言語資産を自動作成

言語資産を教師データとして
追加学習をしたカスタムモデルの作成 +
出来上がったカスタムモデルの品質を評価

用語集を設定したカスタムモデルの作成

LAC 言語資産活用+
Language Asset Creator エンジンカスタマイズ

言語資産作成
(用語集作成・対訳データ作成)

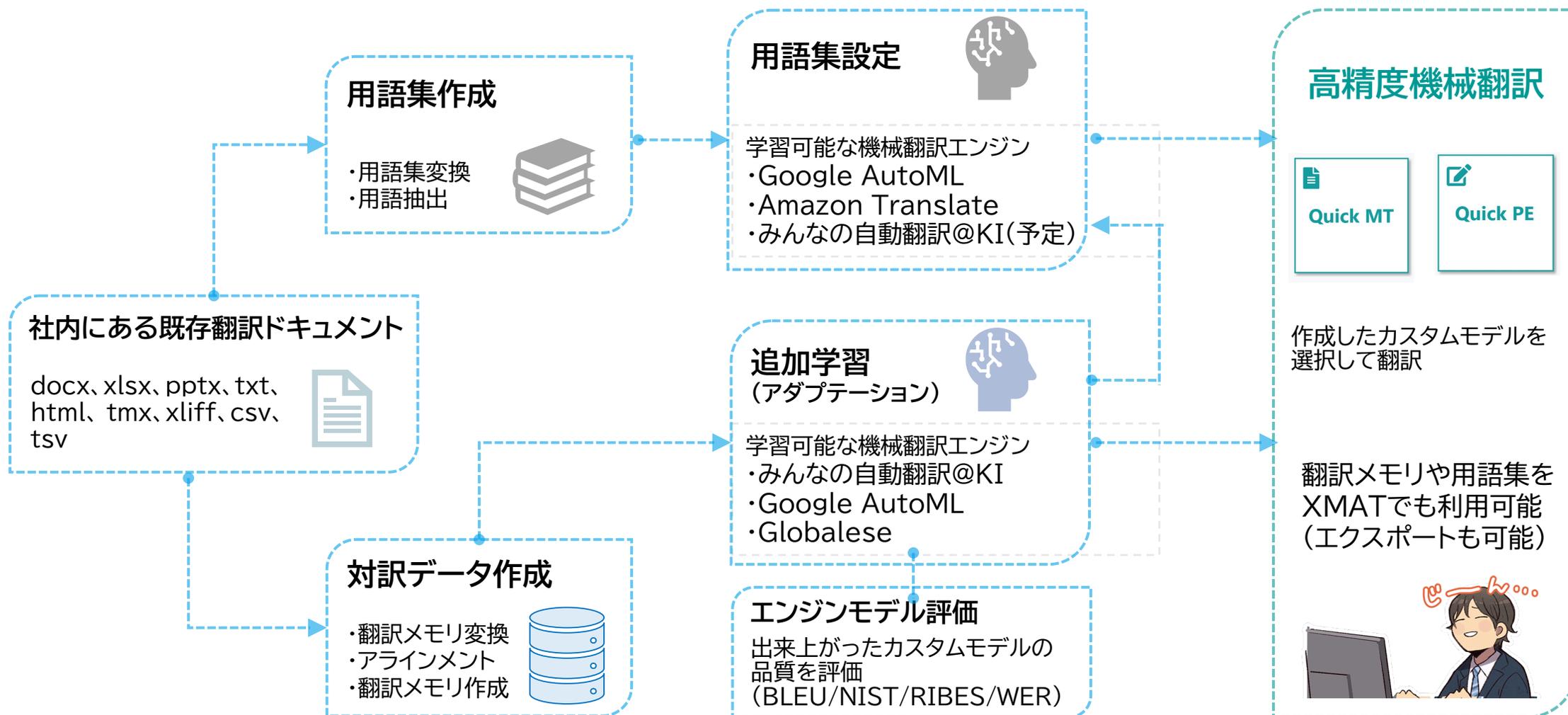
追加学習モデル作成
(アダプテーション)

エンジンモデル評価
(BLEU/NIST/RIBES/WER)

用語集設定モデル作成

LACのご活用ワークフロー

「訳文修正の負担を削減」



選べる学習モデル – 利用上の注意事項

ベースエンジン	用語適用モデル	追加学習モデル	データセンター	データの拠出	エンジンライフサイクル (再トレーニングまでの期間)
みんなの自動翻訳@KI	-	○	国内 追加学習時: NICT 運用時: 川村インターナショナル	追加学習時のみ有 (翻訳バンク※)	新バージョンリリース後6ヶ月
Amazon Translate	○	-	AWS (USA)	なし (オプトアウト済み)	なし (現時点では追加学習は未提供)
Globalese	-	○	GCP (EU) GCP(国内)へ移行予定	なし	新バージョンリリース後6ヶ月
Google AutoML	○	○	GCP (USA)	なし	18ヶ月

※翻訳バンク: 2017年9月に総務省とNICTが立ち上げた必要なデータを集積するための枠組み
<https://h-bank.nict.go.jp/about/>

(2022年4月25日現在)

✓ みんなの自動翻訳@KIへの追加学習時データ拠出について

- ・トライアル利用時には、追加学習をした場合でもデータは拠出されません。
- ・拠出されたデータは、NICTによるモデル構築時にはベクター化され、複合化はできません。
- ・追加学習し出来上がったモデルを使用して翻訳する際は、データは拠出されません。

✓ XMAT/LAC自体のデータセンターはMS Azure (Japan EAST)です。

LACの価格表 (サービス基本料金)

	トライアル	個人版	法人版	エンタープライズ
月額費用(税込)	無償	¥9,900	¥88,000	10名以上での ご利用はお問い合 わせください
初期費用(税込)	無償	¥11,000	¥110,000	
利用ユーザー数	1	1	上限10	
保有可能なTU数上限(用語集含む)	正規版と同じ	100,000	500,000	
保有可能追加学習モデル数	個人1/法人3	1(+1)	5(+1)	
保有可能用語集設定モデル数	個人1/法人2	1(+1)	5(+1)	
言語資産エクスポート	×	○	○	

- ✓ LACは1年契約となります。
- ✓ 追加学習には、選んだ学習モデルに応じて、カスタマイズクレジットが追加で必要になります。
- ✓ 個人版には1名分、法人版には10名分のXMAT(翻訳者)ユーザーの利用料が含まれています。

(2022年4月25日現在)

LACの価格表 (カスタマイズクレジット他)

カスタマイズクレジット	価格(税込)	クレジット数	消費期間
カスタマイズクレジット追加	¥11,000	1	6ヶ月
初期導入支援パッケージ(法人)	¥110,000	15	6ヶ月
初期導入支援パッケージ(個人)	¥55,000	7	6ヶ月

	Google AutoML	みんな@KI	Globalese
追加学習に消費するカスタマイズクレジット数	5/回	1/回	1/回

オプションサービス	価格
TU(対訳データの行)数追加	¥55,000/10万行～
Webサイトクロール (納品時の対訳データのワード数を基準)	¥0.1/word

(2022年4月25日現在)

XMAT

(2022年4月25日現在)

Q. 団体での利用を想定しています。割引価格はありますか。

A. はい。ユーザーが多数の場合、割引が適用されます。詳しくはお問い合わせください。

Q. データへのアクセス制限はどうなっていますか。

A. ユーザーごとに個別のデータベースで管理されているため、第三者がアクセスすることはありません。

Q. Quick MT、Quick PEで機械翻訳処理にかかる時間はどれくらいでしょうか。

A. 処理対象のファイルのサイズ、内容、処理時点のシステムの負荷状況、ネットワークの通信状況のほか、選択した機械翻訳エンジンによっても処理にかかる時間は異なります。これは、エンジンごとに機械翻訳の処理方法が異なるためです。

導入実績につきましてはお問い合わせください。



原文修正	翻訳 ステータ ス	訳文修正	リバー ス一 致率	編集 ステータ ス	検証 ステータ ス
	MT	TITLE OF THE INVENTION	7%	×	👍
	MT	Chemical substance retrieval apparatus	75%	×	👍
	MT	TECHNICAL FIELD	30%	×	👍
	MT	[0001]	0%	×	👍
工場、薬局等で用いるための化 能するのためのシステムに關す	MT	This invention relates to a system for searching and ordering chemical substances for use in chemical plants, pharmacies, etc.	69%	×	👍
	MT	BACKGROUND ART	33%	×	👍
	MT	[0002]	0%	×	👍
用途に用いられてきており、 引についても、化学物質名、化 学式を項目として対応づけてお 検索キーとして検索して他の情 報は知られている。	MT	Search technology has been applied to various uses, and chemical substance search technology is also known in which chemical substance names, chemical structural formulae, uses, and the like are associated as items, and search is performed using one item as a search key to extract other information.	62%	×	👍
	MT	[0003]	0%	×	👍
物質検索装置については、化 学物質検索装置の価格、取扱事業 は対応づけて記憶されていなか これらの情報は他の装置等から 得た。	MT	However, in the conventional chemical substance retrieval apparatus, commercial transaction information such as a price and a handling company which is not directly related to properties of chemical substances is not stored in association with each other. Therefore, it is necessary to obtain these pieces of information	67%	×	👍

LAC機能

(2022年4月25日現在)

Q. 作成した言語資産はどこで利用できますか。

A. XMATシステム内ほか、言語資産データをエクスポートすることで他のシステムや環境でご利用いただくことも可能です。

Q. 言語資産やカスタムモデルは多言語に対応していますか。

A. 英日/日英の言語方向のみサポートしております。

Q. 作成したカスタムモデルを他のユーザーと共有できますか。

A. はい。法人プランでご契約いただくと、同じ組織の全ユーザーに利用可能な機械翻訳エンジンとして選択することができます。

Q. 作成したカスタムモデルの精度を知ることはできますか。

A. はい。追加学習モデルは、作成後に出来上がったカスタムモデルの品質を4つの指標(BLEU、RIBES、NIST、WER)で評価します。



本資料発行元



URL <https://ldxlab.io/>
メール sales@k-intl.co.jp
TEL 03-3267-0270

LDX labは、株式会社川村インターナショナルのソリューション提供サイトです。

機械翻訳サービスのご相談はお気軽にご連絡ください。



メール送信はこちら



トライアル申込フォームはこちら